

Longtemps honnie, la Chine fascine aujourd'hui par la rapidité et la démesure de sa croissance économique, ainsi que par la part d'inconnu qui résiste aux nombreux efforts déployés pour la percer. Justement, *Le Dust Bowl chinois* de Benoit Aquin met à jour une des faces cachées de la Chine contemporaine : sa gestion des problématiques environnementales. Produite entre 2006 et 2009 lors de périples du photographe sur la légendaire Route de la Soie, cette série, qui montre les effets de la désertification de terres arables causée par l'activité humaine, conjugue les représentations de paysages désertiques, de réfugiés environnementaux et de villes-champignons ensablées en un univers quasi apocalyptique, à la fois magnifique et effrayant.

Outre son sujet alarmant, *Le Dust Bowl chinois* voit sa cohésion renforcée par la tonalité arénacée qui hante ce travail de Benoit Aquin. Omniprésent et oppressant, le spectre beige que constitue le désert, s'immisçant simultanément dans la vie quotidienne des populations photographiées par Aquin et dans les moindres recoins de l'image photographique, rend possible l'appréciation esthétique d'une œuvre plus spontanément associée à la tradition du photojournalisme. Dépasant le clivage entre la fonction utile de la photographie et sa fonction artistique, qui sont ici réconciliées, Benoit Aquin propose une photographie d'auteur empathique, aussi poignante que préoccupante.

_ALEXIS DESGAGNÉS

China, for a long time reviled, fascinates today because of the speed and excessiveness of its economic growth and the mystery surrounding the country which has resisted the many efforts made to penetrate it. In this sense, Benoit Aquin's *The Chinese Dust Bowl* reveals one of contemporary China's hidden sides: its handling of environmental issues. The images in this series, which were produced between 2006 and 2009 in the course of the photographer's journeys along the legendary Silk Road and which show the effects of desertification on arable land as the result of human activity, range from desert landscapes to environmental refugees to boom towns covered in sand in an almost apocalyptic universe, both magnificent and frightful.

Apart from its alarming subject, the pervasive sand haunting *The Chinese Dust Bowl* reinforces its cohesion. Omnipresent and oppressive, the beige spectre that is the desert, entering the daily lives of the people in the photographs and the furthest reaches of the photographic image simultaneously, makes possible an aesthetic appreciation of a body of work we might more spontaneously associate with the tradition of photojournalism. Going beyond the cleavage between a photograph's utility and its artistic function, a cleavage reconciled here, Benoit Aquin has created an empathic art photography that is as poignant as it is worrisome.

AD _Translated by Timothy BARNARD

Représenté par l'agence new-yorkaise Polaris Images, le photographe montréalais **Benoit Aquin** a, depuis plus de deux décennies, collaboré avec de nombreux magazines et journaux tels *Voir*, *Time Magazine*, *Maclean's*, *La Presse* et *The Guardian*. Concevant la photographie comme un outil d'intervention sociale, Aquin documente par l'image les grandes problématiques humanitaires et écologiques de notre époque. Ce photographe engagé a été récompensé par la Fédération professionnelle des journalistes du Québec en 2006 et s'est mérité le prestigieux Prix Pictet 2008 pour sa série *Le Dust Bowl chinois*. Son travail figure dans les collections du Musée canadien de la photographie contemporaine, du Musée national des beaux-arts du Québec, de la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada et des Archives nationales du Canada. Benoit Aquin a participé à l'événement *Habiter*, organisé par VU en 2006.

Benoit Aquin remercie l'ACDI et Patrick Alley.

—

For more than twenty years the Montreal photographer **Benoit Aquin** has been contributing to magazines and newspapers such as *Voir*, *Time Magazine*, *Maclean's*, *La Presse* and the *Guardian*. He is represented by the New York agency Polaris Images. Aquin sees photography as a tool for social action, using images to document the great humanitarian and ecological issues of our day. His activist photography won an award from the Fédération professionnelle des journalistes du Québec in 2006 and, in 2008, he won the prestigious Prix Pictet for his series *The Chinese Dust Bowl*. His work is found in the collections of the Canadian Museum of Contemporary Photography, the Musée national des beaux-arts du Québec, the Art Bank of the Canada Council for the Arts and the National Archives of Canada. Benoit Aquin's work was shown in the event *Habiter* organised by VU in 2006.

Benoit Aquin thanks the ACDI and Patrick Alley.

VU

CENTRE DE DIFFUSION ET DE PRODUCTION DE LA PHOTOGRAPHIE

Exposition présentée

du 4 septembre au 4 octobre 2009

au 550, côte d'Abraham, Québec

www.meduse.org/vuphoto

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

VILLE DE
QUÉBEC

meduse



COUVERTURE
CAMION EN FEU (DÉTAIL)

BENOIT AQUIN LE DUST BOWL CHINOIS

VU
PHOTO



TEMPÊTE
À HONGSIBAO



LA
MOTOCYLETTE